

# 《格列佛游记》

## 图书基本信息

书名：《格列佛游记》

13位ISBN编号：9787540210960

10位ISBN编号：7540210966

出版时间：2004-1-1

出版社：北京燕山出版社

作者：斯威夫特

页数：268

译者：史晓丽,王林

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《格列佛游记》

## 前言

《格列佛游记》是一部令人爱不释手的书。一七二六年该书在英国首次出版时，受到读者们的普遍欢迎，一周之内销售一空；三周内售出一万册。并在短短的两年内译成法文、荷兰语和德文。英国著名小说家乔治·奥威尔在短暂的一生中多次重读这部作品，并称它为最值得保存的六部作品之一。这本书最受人们称道和评论家们瞩目的一点在于它对时事的针砭。斯威夫特主要抨击了当时政坛和学术界一些丑陋的现象。书中的很多情节都在影射作者所生活的那个年代一些重大的政治事件。为了更好地理解书中的政治讽喻，有必要了解一下作者所从事的政治活动及当时政坛的情况。一七一零年到一七一四年斯威夫特出任以罗伯特·哈利（后为牛津伯爵）和亨利·圣约翰（后来的维斯康特·宝林不罗克）为首的托利党政府的公共关系官员，发表了大量的抨击辉格党的文章。他赞成托利党要求结束“西班牙王位继位之战”的计划，并发表《联盟军的行为》，为托利党签订结束战争的和约营造舆论声势。斯威夫特为此成为最受尊敬的公民，贵族和内阁大臣们纷纷向他献媚。一七一四年，安娜女王去世，托利党垮台。辉格党执政后，迫害前任的托利党官员们，成立了秘密委员会调查他们在“和平”停战计划中的活动，牛津和宝林不罗克被指控犯有叛国罪。一七二二年斯威夫特的朋友爱特伯瑞涉嫌参与“雅克伯密谋”受到审讯，囚禁狱中。斯威夫特本人也随时面临着被迫害的危险。所有的这些政治事件都成为《格列佛游记》中讽喻的话题。格列佛在利立浦特的经历很大程度上就是影射牛津和宝林不罗克一七一四年前后的经历和遭遇。格列佛在海战中取得胜利从而结束了利立浦特国和布莱夫斯库帝国（暗指法国）之间的战争。并通过非正规的途径（指宝林不罗克和法国秘密协商一事），格列佛扑灭了一场大火（指西班牙王位继位之战）。格列佛本应受到利立浦特国人的感谢，却因为技术不合法和为布莱夫斯库提出太宽厚的条件而遭到弹劾（指宝林不罗克因为签署和平协议遭到指控）。而格列佛逃到布莱夫斯库帝国暗指宝林不罗克逃往法国。在第三部中，讲述了用分析粪便构成来侦察推翻政府的阴谋诡计的设想和用字母破译法来解析信件，作为指控犯罪嫌疑人的证据的故事，以此来影射对爱特伯瑞主教的审判。虽然采用的讽喻手法令人震惊和作呕，但是隐含的道德力量使故事有了存在的合理性。斯威夫特曾在爱尔兰的拉勒库当教区牧师，后来又在都柏林圣帕特里克任教长之职。不管这是否出于他个人的意愿，但是他后来却是全心全意投入了爱尔兰反对英格兰压迫的斗争中。他撰写了许多宣传册号召爱尔兰人民保卫自己的利益和尊严，反抗英国政府的压迫，他是爱尔兰人民心中的英雄。在《格列佛游记》第三部中，作者通过描绘勒普塔国地面城市和乡间的颓败、荒芜的景象讽喻都柏林和爱尔兰农业的衰败；有关林大力诺城的反叛活动及国王最终所做的妥协指代的也许是一七二二年的反伍德运动（详见正文注释）。斯威夫特倡导科学要满足实际生活的需要，他之所以对当代的科学进行辛辣的讽刺，这是其中的一个原因，另外一个原因则在于他认为科学家们的行为中有一种根深蒂固的荒唐成分在内。所以在《格列佛游记》中才安插了从黄瓜中提取阳光、把粪便还原成食物、用蜘蛛丝纺线做衣、废除语言用实物交流的种种荒唐的研究。斯威夫特再次用离奇、甚至令人作呕的情节讽喻学究们的愚蠢可笑。而在批驳这种臆想科学在实际生活中造成的危害方面，斯威夫特叙述的口吻是沉重的，少了调侃的味道。“老爷本来有一个磨坊，离别墅不到半英里远，靠一条大河的流水运转，供老爷一家和他众多的佃户使用绰绰有余。大约七年前，有一群规划师来找他，提出毁掉那个磨坊，在山腰上重建一个，在长长的山脊上开凿一条大运河用来储存水，再用发动机和管道输送水供磨坊使用；因为高处的风可以吹动水，因而更利于水的流动；又因为水是从斜坡上流下，和航道水平的河流相比，只需一半的水流就能带动磨坊的运转。他说，当时和朝廷的关系不太融洽，又迫于朋友们的压力，就接受了这项建议；雇用了一百个劳工干了两年，工程失败，规划师们都走掉了，把一切的过失都推卸到他的身上，从那以后，经常抨击他。他们还在其他人的田产上做实验，也都是高兴而来，败兴而归。”除了针砭科学和政坛方面的弊端外，《格列佛游记》中最闪光的一点是关于人性的看法。作者从四个不同的角度反映人性的特点。在第一部“利立浦特”中，采用了居高临下的视角，用巨人的眼光俯视人类的荒唐渺小。利立浦特人为了自己微不足道的野心抱负，不惜牺牲人类美好的情感，他们诡计多端、残酷无情。在第二部“布罗卜丁奈格”中，从小矮人的角度仰视人类的粗俗和铁石心肠；布罗卜丁奈格人令人作呕的体味、举止和习惯；他们的刑法残暴；由于没有社会责任感，彼此之间的关系冷漠；他们对待格列佛十分粗暴，毫无体恤之情；国王和王后也把他当成开心的玩物豢养。在第三部“勒普塔、贝尔尼巴比、格拉布答布卓布、拉格奈格和日本之旅”中，作者以平常的心态平视人类的疯狂和邪恶的本性：理性被滥用，从事无谓的智力游戏或用来剥削压榨百姓；在格拉布答布卓布，展现在格列佛面前的是人类的罪恶史，其中充满了诈骗和罪恶，人性随着历史的前进

## 《格列佛游记》

一步步地堕落，走向深渊。在第四部“慧嘶马国”中，作者从理性动物慧嘶马的角度审视人类：人类在它们眼里和肮脏、邪恶、淫荡、愚蠢的野胡是一丘之貉；而且因为受了些理性的熏陶，变得比野胡更可恶。这四幅描绘人性的图画，在色彩上呈逐渐暗淡的趋势，这又从另一个角度展示了格列佛对人性幻想破灭的过程。在故事的开端部分，格列佛还是一个乐观、单纯的人，以为人的本性都是善良的，因此在利立浦特国所见到的种种阴谋令他着实吃惊。而从慧嘶马国返回英国后，他成了一个愤世嫉俗的偏执狂，满脑子是人类的邪恶，无法再看到个体身上再现的美德，他对慧嘶马的忠诚成了一种病态的狂热，他的生活因而成了一个可笑又可悲的笑话，格列佛本人也最终成了作者斯威夫特无情嘲讽的对象。值得一提的是，斯威夫特不是格列佛。现实生活中的斯威夫特虽然憎恨人类的丑恶、政府各部门的腐败，但却真诚地热爱那些道德高尚的个体。他也不像格列佛那样纯粹以理性作为衡量人的标准，并因此而憎恨、厌恶、鄙视自己的妻子和儿女；斯威夫特对人是宽容大度的，因为他从不指望人是完全理性的动物。在斯威夫特眼里，人虽不是理性的动物，但人是可以运用理性的动物。《格列佛游记》另一个独特的地方表现在组织结构的多重性。卷首部分的结构像小说，有一个真实的主人公，他在讲述自己的冒险旅行。乍一看，像笛福的《鲁滨逊漂流记》。但是很快，冒险的历程就显得过于荒诞，超出了小说对情节真实性的要求。从严格的意义上讲，它属于模仿游记故事的题材，讲述一系列滑稽、可笑而且虚幻、不真实的经历；但斯威夫特却又在尽力再现当时游记题材的真实性。作为一部游记，它中间还有许多乌托邦的思想，慧嘶马国就是乌托邦理想主义思想的再现。而且在游记中作者采用了拉伯雷常用的讽刺技巧，用轻快的笔调对当代的科学家和政客们进行辛辣的嘲讽，揭示人类的劣根性。所以说这部游记既是游记，又是针砭时事、再现乌托邦理想的讽喻文学。其中揭示的许多现象仍是现今社会的一种真实写照；对人性的探讨就更值得当代人去反思了。本书中的书信部分和第一、二部由王林翻译；第三、四部由史晓丽翻译。译文不当之处，敬请指教。

# 《格列佛游记》

## 内容概要

《格列佛游记(插图本)》是一部杰出的讽刺寓言小说，是英国作家斯威夫特的代表作。这部小说通过描写主人公格列佛在小人国、巨人国、飞岛国、慧嘶马国虚构国度的离奇旅行和种种遭遇，集中反映了18世纪前期英国社会的各种矛盾，辛辣地讽刺、批判了英国的内政和外交政策。

# 《格列佛游记》

## 作者简介

作者：(英国)斯威夫特 译者：史晓丽 王林江 奈生·斯威夫特 (Jonathan Swift, 1667-1745)，又译为约拿旦·斯威夫特，乔纳森·斯威夫特。18世纪英国著名的讽刺作家和政治家，出生于爱尔兰的都柏林，父母都是英国人。斯威夫特早年生活贫苦，因父亲早亡，他很早就寄居在伯父家中。他从小就喜爱学习历史诗歌，14岁入都柏林的三一学院学习哲学和神学，1686、1692和1701年分别获得都柏林三一学院学士学位、牛津大学硕士学位和三一学院神学博士学位。1688年，回到英国，在吞浦尔爵士家中作私人秘书，并开始接触当时的政治，养成了分析事物的才能和敏锐的观察能力。此间还曾任英国国教会教士以及乡村牧师等。1710年到1714年为托利党内阁大臣主编《考察报》，托利党人失势后，他回到爱尔兰，在都柏林作圣帕特尼克大教堂的副主教。斯威夫特以大量政论和讽刺诗等抨击地主豪绅和英国殖民主义政策，受到读者热烈欢迎。而他的讽刺小说则影响更为深广，所以高尔基称他为世界“伟大文学创造者之一”。斯威夫特分别作于1696年与1697年的两部早期讽刺作品《桶的故事》(The Tale of a Tub)和《书的战争》(The Battle of the Books)就是其讽刺才华的最初展现。《桶的故事》表面上讲的是三兄弟背弃了亡父遗嘱的故事，实质上则是对宗教论争的尖刻模仿，讽刺了那些自命为基督教正宗者的道貌岸然，揭露了他们对教义阳奉阴违的事实。该书一直以来都被英国启蒙主义者们用作攻击教会的重要武器。《书的战争》则将矛头直指当时贫乏的学术、浅薄的文学批评和各种社会恶习，对当时学究式的烦琐考证和脱离实际的学术研究的提出批评，还提出了文艺与科学应当为人民服务的观点。在英国当了几年政论家后，斯威夫特的影响达到了顶点。这时，爱尔兰人民在英国政府专制统治之下的痛苦生活得到了他同情。于是，斯威夫特站在爱尔兰人的立场上，猛烈地攻击英国政府，为爱尔兰人民争取早日独立和自由摇旗呐喊，还赢得了“伟大的爱尔兰的爱国者”的称号。斯威夫特最著名的文学作品是寓言小说《格列佛游记》(Travels into Several Remote Nations of The World by Lemuel Gulliver, 1726)。该书的创作大约开始于1720年，出版于1726年，包括四个部分，每一部分都是英国医生格列佛的航海漂流旅行记录。作者借托船长格列佛之口逼真地描述了在四次航海中的奇异经历，通过这种幻想旅行的方式来影射现实，极尽讽刺之能事，对英国的君主政体、司法制度、殖民政策和社会风尚进行了揭露。

# 《格列佛游记》

## 书籍目录

前言

格列佛船长给自己表亲辛浦生的一封信

出版者致读者

第一部分 利立浦特游记

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第二部分 布罗丁奈格游记

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第三部分 勒普塔、贝尔尼巴比、格拉布答布卓布、拉格乃各和日本之旅

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第九章

第十章

第十一章

第四部分 慧嘶马国游记

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第九章

第十章

第十一章

第十二章

# 《格列佛游记》

### 章节摘录

插图：我的女主人有个九岁的女儿，就年龄来说，她是个早慧的孩子，一手好针线活儿，而且很会打扮娃娃。她和她母亲想办法临时做成了一只婴儿的摇篮供我夜里睡觉。摇篮放在一个衣柜的小抽屉里，因为怕有老鼠来袭击我，她们又把抽屉放在一块悬空的吊板上。我和这一家人住在一起的整个日子里，这就是我的床。后来我开始学习他们的语言，逐渐让他们明白我的需要，那床也就被改进得越来越方便舒适。这小姑娘手非常巧，我只当着她面脱过一两次衣服。她就会给我穿衣脱衣了。不过，只要她肯让我自己动手，我是从来不会去麻烦她的。她给我做了七件衬衫，还有一些内衣，用的都是最精致的布，实际上这些布比麻袋还要粗。她经常亲手给我洗衣服。她还是我的语言教师，我每指一样东西，她就告诉我在他们本国话里那叫什么，这样，几天之后，我想要的东西，我都可以叫出名字来了。她脾气很好，身高不到四十英尺，在她那个年龄算是小个子了。她给我起了个名字，叫“格里尔特里格”，全家人都这么叫我，后来全国的人也都这么喊我。这个词和拉丁文里的“nanunculus”，意大利文里的“hornlmceletimo”，和英文里的“mannikin”（侏儒，矮子）是一个意思。我能在那个国家里活下来，主要都是靠她的关照。我在那里的时候，我们从来不分开。我管她叫我的“格兰姆达尔克立契”，意思是小保姆。我如果不在这里敬重地提一下她对我的关怀和爱护，那我真是太忘恩负义了。她值得报答，我也衷心希望我有能力报答她的恩德。可我总有充分的理由担心，她会因为我在而蒙受羞辱，尽管我是无辜的，而且也出于无奈。周围的人如今都知道了这件事，纷纷开始谈论说我的主人在地里发现了一头怪兽，大小相当于一只“斯扑拉克那克”，形状却处处像人。它还能模仿人的一举一动，好像有它自己的语言，也学会了几句他们的话。它能挺着身用两条腿走路，温顺，懂礼貌，叫它来它就来，让它做什么它就做什么。它长着世上最漂亮的四肢，面孔比贵族家中三岁的女儿还要白嫩。有一个农民，就住在附近，他是我主人的一位特好的朋友，曾特地前来打听这故事是否属实。我主人立即把我拿了出来放到桌上。我按照他的命令在桌上走动，抽出腰刀又放回刀鞘。我向主人的客人致敬，用他们自己的话向他问好。又说欢迎他的到来，一切全是按照我的小保姆教我的话说的。这个人老眼昏花，戴上眼镜想把我看个仔细。这一戴，却叫我忍不住大笑起来，因为他的眼睛就像两个从窗户照进房间来的满月。这一家人弄清楚我是为什么而发笑时，也和我一同大笑起来。老头子傻头傻脑，竟大生其气，脸色也变了。就我不幸的遭遇来说，说他是守财奴真是一点也不冤枉他。他给我的主人出了一个馊点子，让我主人趁赶集的日子把我带到邻近的镇上去展览。那镇离我们家大约二十二英里，骑马半个钟头就到了。我看到主人和他的朋友低声耳语了老半天，有时还指指我，就猜想他们是在打什么坏主意了。我曾听到了他们的一些话，有几句还听懂了。我一害怕就胡思乱想起来。可是第二天早上，我的小保姆格兰姆达尔克立契就将整个事情一五一十地告诉了我，她是从她母亲那里巧妙地探听来的。可怜的小姑娘把我抱在怀里，又羞又恼地哭了起来。她怕那些粗鲁的俗人会伤害我。他们把我拿在手里时说不定会把我捏死或者弄断我的手脚。她又说我的性情是那么朴实温和，又那么看重自己的面子，现在要拿我去给一帮最下流的人当把戏耍，我一定认为那是多么大的耻辱啊。她说爸爸妈妈都已答应她，“格里尔特里格”是她的，可如今她看出来他们又要像去年那样来哄骗她了。那时他们假装给她一只小羊羔，可羊一长肥壮，他们就把它卖给了屠户。至于我自己，老实说，倒反没有我的小保姆那样担心。我一直抱着一个强烈的愿望，终有一天我会恢复自由的。至于被人当做怪物带着到处跑这样不光彩的事，我就把自己当做是这个国家里的一个地道的异乡人，有朝一日我回到英国，人们也决不会因为我有过这样的不幸遭遇来非难我，因为就是大不列颠国王自己，处在我的位置，也同样要遭遇这不幸的。我的主人听信了他朋友的话，等到下一个赶集的日子，就用箱子把我装着带到邻近的集市上去了。他带上了小女儿，也就是我的小保姆，让她坐在他身后的马鞍上。箱子四面封得严严实实，只有一个小门供我出入，还有就是几个通空气的小孔。小姑娘真是想得周到，也把娃娃床上的被褥拿来放到了箱子里，好让我一路躺着。可是路虽只有半个小时，我却被颠坏了，弄得极不舒服，因为那马一步就是差不多四十英尺，跳得又高，箱子仿佛大风暴中上下起伏的船只，只是起伏的远比船更为频繁。我们的路程好像比从伦敦至圣奥尔班还要远一点。我主人在一家他常光顾的小旅馆前下了马。他先和旅馆主人商量了一阵，又作了一些必要的准备，接着就雇了一名“格鲁特鲁德”，就是镇上的通报员，通知全镇让大家到绿鹰旅馆来观赏一头怪兽；它还不及一头“斯扑拉克那克”（那是这个国家一种样子很美的动物，身长约六英尺）大，全身上下处处像人，会说几句话。还能耍一百种有趣的把戏。他们把我放到旅馆最大的房间里的一张桌子上，房间面积差不多有三百平方英尺。我的小保姆紧挨着桌子站在一张矮凳子上，一边照看着我，一边指挥我表演。我主人为了避



## 《格列佛游记》

免人群拥挤，每次只让三十个人进来看我。我按照小姑娘的指令在桌子上走来走去。她用我听得懂的几句话向我提问，我就尽量提高了嗓门回答她。我几次在桌上绕行，面向观众致敬，说欢迎各位光临，还说了我学会的其他一些话。格兰姆达尔克立契给了我一个针箍大小的容器作酒杯。我拿起这盛满酒的杯子，为大家的健康干杯。我抽出腰刀，按照英国击剑家的样子舞弄了一会。保姆又给了我一节麦秆儿，我拿它当枪耍了一阵；这玩意儿我年轻时曾练过。那天我一共表演了十二场，常常被迫一遍又一遍地重复那些舞刀弄枪的无聊把戏，直到累得我半死不活，苦不堪言。那些看过我表演的人都大肆宣扬，所以人们冲进门来观赏。我主人为了他自身的利益，除我的小保姆外不让任何人碰我；为了防止出危险，他在桌子四周设了一圈长凳，远远地让谁也够不着我。但是，一个倒霉鬼小学生拿起一只棒子对准我的头直扔了过来，差一点就击中了我。那棒子来势凶猛，真要是击中了，我肯定给打得脑浆迸裂，因为它差不多有一只小番瓜那么大。不过我很开心看到这小流氓被痛打了一顿，并给轰出了房间。我主人当众宣布，下一个赶集的日子再让我来表演。同时他也给我准备了一辆更为方便舒适的车子。他这样做是很有道理的，因为第一次旅行下来我已疲惫不堪，加上连续八个钟头给人表演，两条腿快要站不住了，连话都说不出。至少过了三天，我才恢复了体力。可是我在家中也得不到休息，因为方圆一百英里内的绅士们知道了我的名声后，都赶到我主人的家里来看我。当时带着妻子儿女来看我的人不下三十个（乡下人口很多）。每一次我主人让我在家表演时，即使是给一家人看，他也要求按满屋子的人数来收费。虽然我没有被带到镇上去，可是有一度每个星期除星期三是他们的安息日我可以休息外，天天都不得闲。

# 《格列佛游记》

## 媒体关注与评论

恰当的词，放在恰当的位置，即可判定为文风纯正。 ——斯威夫特

# 《格列佛游记》

## 编辑推荐

《格列佛游记(插图本)》是教育部“语文课程标准”指定书目，最新导读插图本小学初中部分。18世纪英国最杰出的政论家和讽刺小说家斯威夫特的代表作，世界文学史上一部伟大的讽刺小说。小说以格列佛船长的口吻叙述了周游小人国、大人国、飞岛国和慧骃马国的经历。作者以神奇的想象、夸张的手段、寓言的笔法、对英国政体进行了批判，尤其对统治阶级的腐败、无能、毒辣、荒淫、贪婪、自大等作了痛快淋漓的鞭挞。

# 《格列佛游记》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)